Этот эксцентричный английский: «загадочные» слова и фразы

Англичане славятся своей чопорностью и умением сохранять хорошую мину даже при самой плохой игре. Тем удивительнее, что в четко структурированном английском встречаются слова, происхождение которых покрыто тайной, и никто не может объяснить, откуда они взялись и почему звучат именно так. Чаще всего это связано с тем, что в состав слова, обозначающего один предмет, входит название другого предмета, не имеющего к первому никакого отношения.

Eggplant – баклажан. Неужели этот овощ так похож на яйцо (“egg+plant”)??

Pineapple – ананас. Заметьте, что этот фрукт никак не связан ни с соснами (“pine”), ни с яблоками (“apple”).

Guinea pig – морская свинка. Здесь логика англичан не сильно отличилась от нашей. Сухопутное животное, никогда не видевшее ни моря, ни Гвинеи (“Guinea”), на свинку (“pig”) тоже мало похоже.

Hamburger – гамбургер, закрытый бутерброд. Англичане практически никогда не кладут в него ветчину (“ham”).

Sweetmeats – сладости, sweetbread – поджелудочная железа. Зацените логику: в сладостях нет мяса (“meat”), а в поджелудочной железе мясо есть, но нет ни сладостей (“sweet”), ни хлеба (“bread”).

Jellyfish – медуза. В принципе, суть англичане уловили: если переводить дословно, получится «желейная рыба» (“jelly” + “fish”).

Hot dog – хот-дог, булочка с сосиской. Эти сосиски никогда не делались из собачатины, хотя кто знает… В конце концов, после приготовления она не гавкает.

Кроме того, у англичан очень развито то, что называется “misnomer” (неправильное имя) – имена предметов, привязанные к каким-либо географическим названиям, на самом деле не имеющие к ним никакого отношения. С «гвинейской» свинкой разобрались, продолжим:

Danish pastry – дрожжевая слоеная сдоба. Изобретена а Австрии, а вовсе не в Дании.

French fries – картофель фри. Типично американская еда. Почему связали с Францией – неизвестно.

American football – американский футбол. Ну хорошо, изобрели американцы. Но почему футбол (“foot” – нога)? В него играют руками!

India ink – китайские чернила. Русский перевод расставил все точки над “i”.

Irish stew – тушеная баранина с луком и картошкой. Блюдо, ирландцам неизвестное.

Как мы видим, англичане на самом деле – очень веселый народ, им не чужды оригинальные «шутки юмора», приводящие в замешательство иностранцев, пытающихся постичь их глубокую логику.